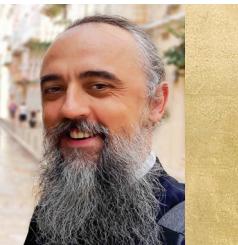




**OLEKSI CHEKAL**

Museum of Books and Printing, Kyiv



**ARCHIM. POLICARP CHIȚULESCU**

Library of the Holy Synod/  
TYPARABIC Project, Bucharest



**LIDIA COTOVANU**

“Nicolae Iorga” Institute of History,  
Bucharest



**ALESSANDRO FLAVIO DUMITRĂȘCU**

Institute for South-East European Studies,  
Bucharest



**AURÉLIEN GIRARD**

Université de Reims Champagne-Ardenne/  
TYPARABIC Project, Bucharest



**BRAD SABIN HILL**

George Washington University,  
Washington, DC



**HABIB IBRAHIM**

CEDRAC and Université Saint-Joseph,  
Beirut/TYPARABIC Project, Bucharest



**ALINA KONDRATIUK**

National Preserve Kyiv-Pechersk Lavra,  
Kyiv/TYPARABIC Project, Bucharest



**PAOLO LUCCA**

Ca’ Foscary University, Venice



**FR. CHARBEL NASSIF**

CEDRAC and Université Saint-Joseph,  
Beirut/TYPARABIC Project, Bucharest



**DAVID NEAGU**

Institute for South-East European Studies/  
TYPARABIC Project, Bucharest



**TITUS NEMETH**

Wiener Schriften/Independent Scholar, Vienna



**J. R. OSBORN**

Georgetown University,  
Washington, DC



**ALEKSANDAR SAVIĆ**

University of Belgrade



**VERA TCHENTSOVA**

École Pratique des Hautes Études, Paris/  
TYPARABIC Project, Bucharest



**FR. RAMI WAKIM**

Melkite Greek Catholic Patriarchate, Raboueh/  
TYPARABIC Project, Bucharest

**TYPARABIC PROJECT 4<sup>th</sup> CONFERENCE**  
**UNIVERSITY OF CA'FOSCARI &**  
**ROMANIAN INSTITUTE OF CULTURE**  
**AND HUMANIST RESEARCH VENICE**

***The Role of Italian Presses in Early Arabic Printing.  
A View from the East***

**Tuesday, May 27**

**Venue:** University of Ca' Foscari

**10:00 – 12:15**

Opening Speech: Ioana Feodorov, Principal Investigator, TYPARABIC Project

**Panel 1**

***Eastern Book Printing: The Italian Connection (I)***

Aurélien Girard – *Les traductions d'ouvrages occidentaux éditées par la typographie de Saint Jean de Shuwayr au XVIII<sup>e</sup> siècle*

Fr. Rami Wakim – *The Evolution of Greek Catholic Theology in 18<sup>th</sup>-Century Arabic Print: A Study of 'Abdallāh Zākhir's Al-Burhān and Its Theological Contributions*

Fr. Charbel Nassif – *Le Psautier arabe imprimé à Padoue en 1709: par qui, pour qui, pourquoi?*

Alessandro Flavio Dumitrașcu – *Italian Authors Translated into Arabic in the 18<sup>th</sup> Century*

**12:15 – 13:30 Lunch (at the Cafeteria)**

**13:30 – 15:45**

**Panel 2**

***Non-Latin Type: Italian, Central European and Levantine Varieties in Pre-Modern Times***

J. R. Osborn – *An Isolated Medial? Tracking the History of the Four-Form Table of Arabic Script*

Titus Nemeth – *The Arabic Naskh Type by Albrecht Krafft: An Austrian Contribution to 19<sup>th</sup>-Century Arabic Typography*

Oleksii Chekal – *Typeface Analysis of the Early 18<sup>th</sup>-Century Arabic Books Printed by Athanasios Dabbas in Wallachia and Aleppo*

Brad Sabin Hill – *Hebrew Printing in the Arab and Islamic Lands*

**16:00 – 17:00 Book Launch**

Orlin Sabev – *The Müteferrika Press: Arabic Typography in an Ottoman Context, EAPE-5*, De Gruyter, Berlin/Boston, 2025

**Wednesday, May 28**

**Morning**

11:30 – 13:00 – Visit and *hands-on* session at the Marciana Library

**Afternoon**

Venue: Istituto Romano di Cultura e Ricerca Umanistica

**13:30 - 14:45 Lunch (at the Institute)**

**14:45 – 17:00**

**Panel 3**

***Eastern Book Printing: The Italian Connection (2)***

Paolo Lucca – *Printing Armenian Catechisms in Early 18<sup>th</sup>-Century Venice. From Jacques Villotte to Mechitar*

Alina Kondratuk – *Italian Sources of the Early Modern Books Printed at the Kyiv-Pechersk Lavra*

Aleksandar Savić – *Presses de résistance: Serbian Book-Printing between Venice, the Romanian Principalities, and the Ottoman Empire (Late 15<sup>th</sup> to Mid-16<sup>th</sup> Century)*

David Neagu – *The Benefits of the Mekhitarists' Printing Work in San Lazzaro for the Armenians' Confessionalization*

**Thursday, May 29**

**Morning**

9:00 – 13:00 Visit and *hands-on* session at the San Lazzaro Monastery of the Armenian Mechitarist Order

**Afternoon**

Venue: Istituto Romano di Cultura e Ricerca Umanistica

**13:30 - 14:45 Lunch (at the Institute)**

**14:45 – 17:00**

**Panel 4**

***The Sponsorship and Ownership of Printed Books***

Lidia Cotovanu – *Les dépôts du Patriarcat de Jérusalem à la Zecca de Venise et les destinations philanthropiques des intérêts annuels: les écoles chrétiennes de Palestine*

Archim. Policarp Chițulescu – *Sources of Knowledge and Art Objects: The Arabic Books in Medieval Libraries of the Romanian Principalities*

Vera Tchentsova – *Non-Arab Readers & Owners of Arabic Books: Evidence from Oxford Libraries*

Habib Ibrahim – *Mūsā Trābulṣī's Annotation of Girmānūs Farḥāt's Bahṭ al-maṭālib*